



城市设计经典译丛

图解都市空间构想力

〔日〕东京大学都市设计研究室 编

〔日〕西村幸夫

〔日〕中岛直人

〔日〕永濑节治

〔日〕中岛伸

〔日〕野原卓

〔日〕窪田亚矢

〔日〕阿部大辅

执笔

赵春水 译

图解都市空间构想力

〔日〕东京大学都市设计研究室 编

〔日〕西村幸夫

〔日〕中岛直人

〔日〕永瀬节治

〔日〕中岛伸

〔日〕野原卓

〔日〕窪田亚矢

〔日〕阿部大辅

执笔

赵春水 译

图书在版编目 (CIP) 数据

图解都市空间构想力 / 日本东京大学都市设计研究室编; 赵春水译. — 南京: 江苏凤凰科学技术出版社, 2019.3
ISBN 978-7-5537-9805-9

I. ①图… II. ①日… ②赵… III. ①城市规划—建筑设计—研究 IV. ①TU984

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 257902 号

江苏省版权局著作权合同登记 图字: 10-2016-526 号

"ZUSETSU TOSHI KUKAN NO KOSORYOKU"

Copyright: © Urban Design Lab, The University of Tokyo 2015

All rights reserved.

First published in Japan by Gakugei Shuppansha, Kyoto.

This Simplified Chinese edition published by arrangement with Gakugei Shuppansha, Kyoto in care of Tuttle-Mori Agency, Inc., Tokyo

图解都市空间构想力

编 者 [日] 东京大学都市设计研究室
执 笔 [日] 西村幸夫 [日] 中岛直人 [日] 永濑节治 [日] 中岛伸
[日] 野原卓 [日] 窪田亚矢 [日] 阿部大辅
译 者 赵春水
项 目 策 划 凤凰空间 / 陈舒婷
责 任 编 辑 刘屹立 赵 研
特 约 编 辑 李雁超

出 版 发 行 江苏凤凰科学技术出版社
出版社地址 南京市湖南路 1 号 A 楼, 邮编: 210009
出版社网址 <http://www.pspress.cn>
总 经 销 天津凤凰空间文化传媒有限公司
总经销网址 <http://www.ifengspace.cn>
印 刷 天津久佳雅创印刷有限公司

开 本 710 mm × 1 000 mm 1/16
印 张 17.25
版 次 2019 年 3 月第 1 版
印 次 2019 年 3 月第 1 次印刷

标 准 书 号 ISBN 978-7-5537-9805-9
定 价 98.00 元

图书如有印装质量问题, 可随时向销售部调换 (电话: 022-87893668)。

前言

一、混乱的日本城市空间

经常有人说日本城市在视觉上好像杂乱无章且没有任何脉络可言。确实如此，当你下车后无论从哪个车站出来，周围似乎都是相同的商业楼，马路两侧的风景也让人感觉不到什么特色，不得不说哪里都差不多。

可是，当回顾城下町和宿场町等时，由于大半的日本城市是依规划建设出来的，所以这些城市并非完全没有秩序。此外，在地形极为复杂（有山川、河流、高地、山谷等）的日本，即便是自然生成的小规模集落，至今也还是保存着毫无设计感的聚集选址和道路设置方式。在日本人的感性方面，传统浮世绘中描绘的风景表达了日本人对八景的热爱，他们绝不会忽视风景之美。

那么，为什么明明认为应该使用适合的设计意图来支配日本城市空间且能够感性地鉴赏日本城市空间的日本人，会设计出看起来如此杂乱无序的城市风景呢？将其原因概述如下：

第一，由于地面之上的建筑物发生较大程度的改变，已不能感受到建筑物所表现的地域特点。在战争爆发和城市高度发展等社会因素，与顶着被取代压力的高大木质建筑物等物理因素的相互冲击下，不得不说产生了缺少建筑物记忆的城市风景。

尤其是战后出现了住宅等作为商品买卖的现象，缩短了建筑物的寿命，恶意并大量地建设奇异造型住宅，可以说区域的整体协调并未实现。

第二，由于日本城市大量使用木质材料，容易引发火灾且必须定期维修建筑物，故对其外形变化比较宽容，此外更重要的还有尊重纯粹的日本文化的原因。对于石材和砖瓦文化，能去探求建筑物消失的场所及痕迹，可由于日本大量使用木材，所有的建筑都要逐一重新整修，延续过去的建筑形式并

非易事。

确实，城市的历史更容易在使用石材和砖瓦的建筑物中留下印记，更利于后代解读城市历史，而在使用纸和木材建造的日本城市中，可以说很难去依靠建筑物去理解城市历史。

另外，直到近世末期，马车等交通工具还尚未广泛运用，城市当中形成大规模步行人群。而到了近代，随着交通工具的传入，顺应其发展必然要实施大规模的街道改造。

除此之外，还有多个日本城市毫无个性的例证。

二、从城市构造来看城市空间的“意图”

然而，我们不应停留在城市建筑物这样的表层上，而应踏入由建筑物组成的城市构造内部，试着去注视和反思真正的城市空间，从街道微小的转弯处到大城市的轴线，在各种尺度规模中发现被喻为形成城市空间的“意图”。

尤其是日本国土，或有小山脊和山谷交错，或与海岸线相接等，富有各种细微丰富的地形。在气候环境影响下，从寒雪地带到亚热带，各种气候广阔分布。存在常有台风登陆的地区，甚至有海啸等恶劣天气，天气可谓是变化多端。每个城市和集落，从布局到细微的街道路线，为了顺应这种外部环境，它们的形态都被限定，其中可以发现城市空间的构想力和想象力。

通过向下重新观察城市空间，可以接触到城市设计的原始形态，不！倒不如说日本城市空间中浮现出了设计的“意图”。地面表层建筑的鱼目混杂冲撞着人们的视觉，但其实，人们却忽视了日本城市空间所具有的丰富构想。这是我们东京大学都市设计研究室的一个出发点。

只是，无论是城市还是集落，由于岁月变迁积累了多种改变，所以解读起来实属不易。有必要通过深度观察和走访并非毫无个性的城市、倾听当地人的声音、亲身体验日常和非日常的生活，来深度理解地域特点。通过这些

调研，当发现眼前的城市空间所具有的“意图”时，我们就能看到其中的意义。

三、城市设计的出发点

作为城市设计的出发点，虽然构思巨大的土木基础设施很重要，可与之相同的，不！比它还重要的难道不是仔细解读迄今为止实际的城市空间所保持的空间品质，用现代的视点来接受和继承，连同地域性传递给下一代吗？我们抱着这种意识来支持、援助日本各地的城市建设，在实施调查项目的过程当中，发现了具体的城市空间中每个部分所具有的空间设计方面的各种对策和意图，并从解读这种对策和意图中进行针对地域个性的抽象总结工作。

这项工作原本没有终点，从现在开始，暂且从目前从事过的领域中获取的城市空间构想力的视点来重新反思城市。因为我们认为通过与外界共享这种见解，会总结出对于地域视野的平缓包络线，会产生统治地域的一种共识，并使得两者相连。大部分场合，城市设计应该在这种共识的延长线上发展构思。

而与此同时，撰写本书也确立了我们城市设计研究室，常年实施的项目调查工作在实践方面的理论化以及学术化基础。

与其认为城市设计的作业确实并非此时间点该结束的事情，倒不如说这只是一个小小的出发点。我们在等待着之后称为创造性的飞越。由于时代变迁，超越过去的构想力的必要结果不会减少。

只是，至少我认为从原点出发是正确的，关于应该向着哪个方向、以什么角度来实现创造性跨越，且这种跨越何时被认为不合时宜等问题，在某种程度上我们持有共同的判别意识。

四、共同作业的成果

本书中介绍的原有城市空间指的是除了与城市设计研究室这些专业领域相关的场所之外，还包括每位执笔者作为设计师所经历的空间。只不过，其

中由每位设计师经过长期的团队合作经验中积累而来的大部分观点和解读出的大部分具体化空间意图等，与其说来自于个人，倒不如说是大家共同的工作结果，是共同思考后产生的共识。本书的图纸中也包含大部分成员共同作业的成果。调查成果的出处和当时的作业成员一览请见本书最后部分。

在此，对调查之际在各个施工现场亲自接待我们的当地人员以及自治体的负责人等表示诚挚的感谢。对于长期给予我们写作工作关怀的以前田裕资社长为代表的学艺出版社表示衷心的感谢。

西村幸夫

目 录

绪 论 城市空间的构想力是什么	8
第一章 规划大地	34
第二章 规划街道	80
第三章 依存于细节	118
第四章 统一整体	146
第五章 推动万物	202
第六章 印刻时间印记	234
后 记 对设计城市作品的规划	272
执笔人简介	274

图解都市空间构想力

〔日〕东京大学都市设计研究室 编

〔日〕西村幸夫

〔日〕中岛直人

〔日〕永瀬节治

〔日〕中岛伸

〔日〕野原卓

〔日〕窪田亚矢

〔日〕阿部大辅

执笔

赵春水 译

图书在版编目 (CIP) 数据

图解都市空间构想力 / 日本东京大学都市设计研究室编 ; 赵春水译. — 南京 : 江苏凤凰科学技术出版社, 2019.3

ISBN 978-7-5537-9805-9

I. ①图… II. ①日… ②赵… III. ①城市规划—建筑设计—研究 IV. ①TU984

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 257902 号

江苏省版权局著作权合同登记 图字: 10-2016-526 号

"ZUSETSU TOSHI KUKAN NO KOSORYOKU"

Copyright: © Urban Design Lab, The University of Tokyo 2015

All rights reserved.

First published in Japan by Gakugei Shuppansha, Kyoto.

This Simplified Chinese edition published by arrangement with Gakugei Shuppansha, Kyoto in care of Tuttle-Mori Agency, Inc., Tokyo

图解都市空间构想力

编 者 [日] 东京大学都市设计研究室
执 笔 [日] 西村幸夫 [日] 中岛直人 [日] 永瀬节治 [日] 中岛伸
[日] 野原卓 [日] 窪田亚矢 [日] 阿部大辅
译 者 赵春水
项 目 策 划 凤凰空间 / 陈舒婷
责 任 编 辑 刘屹立 赵 研
特 约 编 辑 李雁超

出 版 发 行 江苏凤凰科学技术出版社
出版社地址 南京市湖南路 1 号 A 楼, 邮编: 210009
出版社网址 <http://www.pspress.cn>
总 经 销 天津凤凰空间文化传媒有限公司
总经销网址 <http://www.ifengspace.cn>
印 刷 天津久佳雅创印刷有限公司

开 本 710 mm × 1 000 mm 1/16
印 张 17.25
版 次 2019 年 3 月第 1 版
印 次 2019 年 3 月第 1 次印刷

标 准 书 号 ISBN 978-7-5537-9805-9
定 价 98.00 元

图书如有印装质量问题, 可随时向销售部调换 (电话: 022-87893668)。

前言

一、混乱的日本城市空间

经常有人说日本城市在视觉上好像杂乱无章且没有任何脉络可言。确实如此，当你下车后无论从哪个车站出来，周围似乎都是相同的商业楼，马路两侧的风景也让人感觉不到什么特色，不得不说哪里都差不多。

可是，当回顾城下町和宿场町等时，由于大半的日本城市是依规划建设出来的，所以这些城市并非完全没有秩序。此外，在地形极为复杂（有山川、河流、高地、山谷等）的日本，即便是自然生成的小规模集落，至今也还是保存着毫无设计感的聚集选址和道路设置方式。在日本人的感性方面，传统浮世绘中描绘的风景表达了日本人对八景的热爱，他们绝不会忽视风景之美。

那么，为什么明明认为应该使用适合的设计意图来支配日本城市空间且能够感性地鉴赏日本城市空间的日本人，会设计出看起来如此杂乱无序的城市风景呢？将其原因概述如下：

第一，由于地面之上的建筑物发生较大程度的改变，已不能感受到建筑物所表现的地域特点。在战争爆发和城市高度发展等社会因素，与顶着被取代压力的高大木质建筑物等物理因素的相互冲击下，不得不说产生了缺少建筑物记忆的城市风景。

尤其是战后出现了住宅等作为商品买卖的现象，缩短了建筑物的寿命，恶意并大量地建设奇异造型住宅，可以说区域的整体协调并未实现。

第二，由于日本城市大量使用木质材料，容易引发火灾且必须定期维修建筑物，故对其外形变化比较宽容，此外更重要的还有尊重纯粹的日本文化的原因。对于石材和砖瓦文化，能去探求建筑物消失的场所及痕迹，可由于日本大量使用木材，所有的建筑都要逐一重新整修，延续过去的建筑形式并

非易事。

确实，城市的历史更容易在使用石材和砖瓦的建筑物中留下印记，更利于后代解读城市历史，而在使用纸和木材建造的日本城市中，可以说很难去依靠建筑物去理解城市历史。

另外，直到近世末期，马车等交通工具还尚未广泛运用，城市当中形成大规模步行人群。而到了近代，随着交通工具的传入，顺应其发展必然要实施大规模的街道改造。

除此之外，还有多个日本城市毫无个性的例证。

二、从城市构造来看城市空间的“意图”

然而，我们不应停留在城市建筑物这样的表层上，而应踏入由建筑物组成的城市构造内部，试着去注视和反思真正的城市空间，从街道微小的转弯处到大城市的轴线，在各种尺度规模中发现被喻为形成城市空间的“意图”。

尤其是日本国土，或有小山脊和山谷交错，或与海岸线相接等，富有各种细微丰富的地形。在气候环境影响下，从寒雪地带到亚热带，各种气候广阔分布。存在常有台风登陆的地区，甚至有海啸等恶劣天气，天气可谓是变化多端。每个城市和集落，从布局到细微的街道路线，为了顺应这种外部环境，它们的形态都被限定，其中可以发现城市空间的构想力和想象力。

通过向下重新观察城市空间，可以接触到城市设计的原始形态，不！倒不如说日本城市空间中浮现出了设计的“意图”。地面表层建筑的鱼目混杂冲撞着人们的视觉，但其实，人们却忽视了日本城市空间所具有的丰富构想。这是我们东京大学都市设计研究室的一个出发点。

只是，无论是城市还是集落，由于岁月变迁积累了多种改变，所以解读起来实属不易。有必要通过深度观察和走访并非毫无个性的城市、倾听当地人的声音、亲身体验日常和非日常的生活，来深度理解地域特点。通过这些

调研，当发现眼前的城市空间所具有的“意图”时，我们就能看到其中的意义。

三、城市设计的出发点

作为城市设计的出发点，虽然构思巨大的土木基础设施很重要，可与之相同的，不！比它还重要的难道不是仔细解读迄今为止实际的城市空间所保持的空间品质，用现代的视点来接受和继承，连同地域性传递给下一代吗？我们抱着这种意识来支持、援助日本各地的城市建设，在实施调查项目的过程当中，发现了具体的城市空间中每个部分所具有的空间设计方面的各种对策和意图，并从解读这种对策和意图中进行针对地域个性的抽象总结工作。

这项工作原本没有终点，从现在开始，暂且从目前从事过的领域中获取的城市空间构想力的视点来重新反思城市。因为我们认为通过与外界共享这种见解，会总结出对于地域视野的平缓包络线，会产生统治地域的一种共识，并使得两者相连。大部分场合，城市设计应该在这种共识的延长线上发展构思。

而与此同时，撰写本书也确立了我们城市设计研究室，常年实施的项目调查工作在实践方面的理论化以及学术化基础。

与其认为城市设计的作业确实并非此时间点该结束的事情，倒不如说这只是一个小小的出发点。我们在等待着之后称为创造性的飞越。由于时代变迁，超越过去的构想力的必要结果不会减少。

只是，至少我认为从原点出发是正确的，关于应该向着哪个方向、以什么角度来实现创造性跨越，且这种跨越何时被认为不合时宜等问题，在某种程度上我们持有共同的判别意识。

四、共同作业的成果

本书中介绍的原有城市空间指的是除了与城市设计研究室这些专业领域相关的场所之外，还包括每位执笔者作为设计师所经历的空间。只不过，其

中由每位设计师经过长期的团队合作经验中积累而来的大部分观点和解读出的大部分具体化空间意图等，与其说来自于个人，倒不如说是大家共同的工作结果，是共同思考后产生的共识。本书的图纸中也包含大部分成员共同作业的成果。调查成果的出处和当时的作业成员一览请见本书最后部分。

在此，对调查之际在各个施工现场亲自接待我们的当地人员以及自治体的负责人等表示诚挚的感谢。对于长期给予我们写作工作关怀的以前田裕资社长为代表的学艺出版社表示衷心的感谢。

西村幸夫

目 录

绪 论 城市空间的构想力是什么	8
第一章 规划大地	34
第二章 规划街道	80
第三章 依存于细节	118
第四章 统一整体	146
第五章 推动万物	202
第六章 印刻时间印记	234
后 记 对设计城市作品的规划	272
执笔人简介	274

绪 论

城市空间的构想力是什么

说到底，城市空间这种涉及三维物理化实体具有诸如称作构想力的意识吗？看到“城市空间的构想力”这个标题，大部分的读者一定会感到疑惑。

虽然通常将“城市空间的构想力”认为是在城市空间投射出的某些人群的构想力，可将悠久的历史中产生的某些城市空间认为是某些特定人群所构想的结果，这似乎脱离常规。

当然，城市中也并不是不存在使用明确的设计意图而设计的空间，但这属于例外。

然而，我们在本书中，敢于表达“城市空间的构想力”的存在。

城市空间作为通过无数主体在历史中的积累而传至今日，是在其场所中与空间相关事物的总体。

在各自的场所，无论在何地，由于地形特点这样的固有特性，可以说各个主体的每个与空间相关的事物都具有一定的方向性。

对于形成限定城市空间的地形、街道的历史、地区的范围、城市生活的被称作细节技巧的共有课题，每个时代的人们各自的判断力居然存在某种共同性，这简直不可思议。

城市空间中并没有自然发生的事物。无论看似多么自然的空間，仔细观察都能发现其中积累的细致意图。

这种积累被看作是集合化的“意图”，但这绝非突发奇想，而且在其根源当中，必然存在形成现今城市空间的构想力。我们认为城市空间当中表现的构想力会成为大众瞩目的焦点。

一、解读城市空间构造背后所存在的构想力

无论在看似多么杂乱无章的城市空间中，其场所都存在固有的空间语法。随着大部分人在与城市发生关联的过程当中，解读这种语法只会变得更困难。另外，更加深入探索城市空间的话，还会发现其中存在通过这种语法去表现的、应该被称作空间“意图”的诸多事物。通过解读城市空间具备的这种构想力，能够预判今后城市的样貌。

1. 无名的风景中也存在“意图”

请看图 0-1 中的鸟瞰图。到处都能看到城市混乱的轮廓。其中能看到东京巨蛋这种别致的建筑物，但在此图中希望人们注意的是近处的这些建筑群。



图 0-1 本乡 5 丁目周边

透过东京大学都市设计研究室的窗户看到的便是本乡 5、6 丁目的风景。眼前的建筑群毫无秩序可言。然而，每座建筑物都有其存在的缘由，道路网中也存在随着江户老城区的时代变迁而改变的故事。如果将其作为它们成为集合的原因，其中能够发现在一定构想力的结果之下形成的城市空间。